

俄文图书编目法

沈祖棻 编

国家图书馆出版社

俄文图书编目法

沈祖荣 编

本书据武汉大学 1955 年 5 月讲义排印(原
书附录未排印)

再版附言

本讲义初稿,完成于一九五四年六月间。当时尚未见到克连诺夫的“图书馆技术”中译本和“小型图书馆目录及出版物的著录统一条例”原文本,多凭个人见解编撰而成。现在学习了上述两书,参考了“图书馆员”中有关编目资料,也听取本大学图书馆学专修科一九五四年级同学和各图书馆俄文编目同志们的一些意见,再结合我国图书馆的具体情况,作了适当的修改和补充。

再版中增添了马克思列宁主义著作和多卷书著录法,扩大和修改政府机关,党团以及工会出版物和定期刊物的著录法,并改写了标题目录编制和书评著录法以及如何采用印刷目录卡的方法。示例方面也比较初稿增加了一倍有余,以期对于初学俄文编目和从事实际工作同志们有所帮助。但是由于编者的俄语知识太差,政治理论和业务水平有限,还不能有很大的改进,希望同志们多多指正。

一九五五年五月于武汉大学

前 言

图书馆是传播马克思列宁主义,普及和提高人类文化和知识的地方。为了建设我们伟大的祖国,必须向苏联学习,响应毛主席的号召,因此图书馆必须大量购置俄文书籍,以备广大读者的阅读和参考。但书籍到馆以后,应该加以编目,否则,是不能得到便利的运用,从而也不能发挥它应有的作用。

目前关于俄文图书编目的书籍,就武汉市来说,还没有看到过一本,但各方面的需要非常迫切。兹愿凭个人粗浅的俄文知识和初步研究所得,试编本稿,供同学们参考,希望通过实践,逐步加以改进。

本讲稿着重实际问题的讨论,略于理论方面的阐述,采用的例子,大多是目前实际工作中所有或将来可能发生的,其余陈旧的,不合用的,概未采入。为了帮助同学们的学习,目录卡片所用的各种词语,略语,全名,简称,编者,译者,书名等变格的形式,在各个项目上,分别加注中文,以便了解。

目录卡片上的书码、类号采用苏联小型图书馆分类法、人民大学图书馆分类法和杜威十进分类法,著者号码则采用苏联哈芙金娜所编的著者号码表。为了教学上的便利,讲稿中选印了一些典型的和突出的书名页例子和样卡,在目录编制上有什么问题,即可参考这些书名页例子和样卡,加以解决,或不致有太多的困难。

这里所讲的是字顺目录的编制，不是系统目录或推荐目录，所用的卡片格式，也不是评注卡，因为目前还没有一本新的标准分类法，可资依据。对于俄文评注，事实上也很不容易，作好评注卡，除了具备很好的俄语知识，对于原书内容要有深切的了解之外，还需要高度的马列主义水平。我认为将来要编制系统目录，首先掌握编目的基本知识，也是必要的。

在同学们已掌握了英文编目知识的基础上，再进而学习俄文编目是比较容易的，因为两者之间有它们相同之处，但也有完全不同的地方，所以同学们应该留意学习，细心辨别其异同，方能彻底了解和熟习。俄文与英文编目上的区别，最显著的有（一）书名页上各项排印的不同，（二）人名的变格，（三）目录上用词的大写方法。

在编写本讲稿的过程中，用于搜集资料的时间较多，而用于分析综合这些资料的时间则较少，因此多有不够妥善之处，希望同志们随时指正。

一九五四年六月

目 次

前言	(1)
壹 认识俄文图书的著者、书名和出版者	(1)
一、题上项	(4)
二、书名	(17)
三、题下项	(18)
四、出版者	(23)
五、期刊	(26)
贰 人名变格	(29)
叁 目录上用词大写条例	(35)
肆 编目程序和条例	(38)
一、基本著录和主卡	(38)
(一) 著者项	(38)
(二) 书名	(64)
(三) 题下项	(68)
(四) 出版项	(72)
(五) 图卷项	(74)
(六) 题上项	(75)
(七) 附注项	(77)
(八) 目次	(81)
(九) 书码	(84)
二、以书名为主卡的著录法	(90)

三、辅助著录与辅助卡片	(92)
四、多卷书的著录法	(97)
五、丛书著录法	(105)
六、分析卡著录法	(109)
(一) 著者分析卡	(109)
(二) 书名分析卡	(110)
七、辅助卡片	(115)
(一) “见” 参照卡	(115)
(二) “参见” 参照卡	(117)
(三) “参考” 参照卡	(118)
八、期刊著录法	(121)
(一) 杂志著录法	(121)
(二) 报章的著录法	(129)
(三) 连续刊物的著录法	(130)
(四) 杂志的索引	(136)
九、马克思列宁主义经典著作及阐述马列主义经典作家著作的 著录法	(137)
十、论文集(论丛)著录法	(144)
十一、传记,书信,纪念册,或追悼某人的作品的著录法	(147)
十二、政治报告,演说,谈话等类型作品著录法	(151)
伍 书架目录	(154)
陆 字顺目录	(158)
一、排列规则	(158)
二、怎样使用本馆的字顺目录	(170)
柒 标题目录	(171)
一、标题目录的重要性	(171)
二、标题的结构形式	(172)
三、选择标题原则	(173)
四、标题分析卡	(188)
五、“见” 参照卡	(189)
六、“参见” 参照卡	(192)

七、“追寻”	(194)
八、人名标题卡	(196)
九、标题目录排列规则	(199)
捌 其他类型出版物著录法	(203)
一、论述马列主义经典著作的书籍的著录法	(203)
二、书评著录法	(204)
玖 印制注释卡的采用法(或一式卡的采用法)	(207)

壹 认识俄文图书的著者、书名和出版者

目录是揭露图书馆藏书,推荐和宣传好书的工具,是引导图书流通的指南。我们新中国图书馆工作者,为了推荐和宣传苏联的先进科学技术和经验,使广大读者充分获得阅读和参考俄文图书的机会,关于怎样编制俄文图书目录,就有学习的必要,最低限度也得掌握必需的俄文编目的基本知识。

编制俄文图书目录和编制英文图书目录,很不相同的。若要了解一本俄文书籍的著者、书名和出版者等项,倒不是一件很容易的事。因为俄文书名页,各项排印的格式是多样的,而英文书名页上排印的格式比较固定。在英文书名页上端十之八、九是书名,其次是著者姓名,下面是出版者名称(见例一至例四),俄文书名页上就不一定了。

兹举英文书名四个,如下:

例 一

THE STRUGGLE	}	书名
for		
NEW CHINA		
SOONG CHING LING	←	著者
Foreign Languages Press	←	出版社之全名
PEKING 1952	←	出版地 出版年

例 二

MATERIALS ON THE TRIALS OF FORMER SERVICE MEN of the Japanese Army charged with manufacturing and employing bacteriological weapons Foreign Languages Pub. House Moscow 1952	书名 出版项
---	----------------------

例 三

WOMEN OF CHINA PEKING Edited by the Department for INTERNATIONAL WORK ALL CHINA DEMOCRATIC WOMEN'S FEDERATION Foreign Languages Press Peking 1953	← 书名 某某团体所编 出版项
---	--------------------------------------

例 四

WHY FARMERS ARE POOR The Agricultural Crisis in the United States by Anna Rochester Author of "Rulers of America" International Publishers New York 1949	← 书名 解释书名 ← 著者 ← 引用书名 出版项
--	--

现在将英俄文同样的一本书,加以对照,说明其异同(见例五至八)。

例 五

КАРЛ МАРКС	← 著者:马克思
КАПИТАЛ	← 书名:资本论
Критика Политической Экономии	} 解释书名
Пер. И. И. Степанова-Скворцова	← 由某某所译
Издание 4-е проверенное и исправленное	} 第四版改订本
Государственное Издательство Политической Литературы	} 出版社之全名
Москва 1947	← 出版地 出版年

例 六

CAPITAL	← 书名
A critique of political economy by	← 解释书名
Karl Marx	← 著者
The process of Capitalist production Translated from the Third German Edition by	} 由某某译自 德文第三版
Samuel Moore and Edward Aveling	
Foreign Languages Publishing House Moscow 1947	} 出版社之全名

例 七

М.З.САБУРОВ	← 著者
Доклад	
о	
Директивах XXIX съезда партии по пятилетнему плану развития СССР	← 书名
на 1951—1955 годы	
8 октября 1952 г.	
Москва Госполитиздат 1952	← 出版地 出版社之简名 出版年

例 八

M. S A B I R O V	← 著者
Report on the Directives of the XIX Party Congress relating to the fifth five-year plan for the development of the U.S.S.R. in 1951—1955 Oct. 8, 1952	← 书名
Foreign Languages pub. House	
Moscow 1952	← 出版社之全名

为了便于同学们了解起见,另将俄文书名页上各项,按其排印的不同情况,选印若干样张,分别加以分析研究。

一、题上项(Надзаголовок)

俄文书名页的题上项,系该书编著者,包括个人,合著者,或机关,团体的名称,或丛书的名称。关于著者的姓名见例九,关于合著者姓名见例十至十二,关于机关或团体名称见例十三,关于丛书名称见例十九至三十九。

例 九

М А О Ц З Е—Д У Н	← 著者
Собрание Произведения	
В	
Четырех Томах	
Том I	
Пер. с китайского	
Государственное Издательство	
Иностранной Литературы	
Москва 1952	

例 十

Е.Е. СОЛВЬЕВА, Н.Н. ЩЕПЕТОВА, Л.А. КАРПИНСКАЯ	← 合著者
Р О Д Н А Я Р Е Ч Ь	
Книга для чтения	
во 2 классе начальной школы	
издание седьмое	
утверждена	
Министерством просвещения РСФСР	
Государственное	
учебно-педагогическое Издательство	
Министерства Просвещения РСФСР	
Москва—1950	

有的著者姓名之后,印有荣获斯大林奖金等字样的。

例 十一

ВСЕСОЮЗНОЕ НАУЧНОЕ ИНЖЕНЕРНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЩЕСТВО СТРОИТЕЛЕЙ (ВНИТО СТРОИТЕЛЕЙ)	} 丛书名称:全苏 科学,工程,技 术建设协会
Г. Ф. Долженко	
инженер лауреат Сталинской премии	← 著者:荣膺斯大 林奖金工程师 某某
В. К. Дедушкевич	← 著者:工程师某 某
инженер	
И. Г. Совалов	著者:荣获斯大 林奖金科技硕 士某某
канд. техн. наук, лауреат Сталинской премии	←
АРМАТУРНЫЕ РАБОТЫ НА СТРОИТЕЛЬСТВЕ ГИДРОТЕХНИЧЕСКИХ СООРУЖЕНИЙ	} 书名
ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО ЛИТЕРАТУРЫ ПО СТРОИТЕЛЬСТВУ И АРХИТЕКТУРЕ	
Москва—1953	} 出版社

例 十二

А. БОБКОВА И. ЗЕМСКАЯ	← 由某某二人合编
УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА	
Под редакцией и при участии Н. Н. КОРОТКОВА и И. М. ПУЛЬКИНОЙ	
Редактор китайского текста Г. Д. ГРИШИН	
ИЗДАТЕЛЬСТВО ЛИТЕРАТУРЫ НА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКАХ	
Москва 1953	

例 十三

Академия Наук СССР
Комиссия по истории физико-математических наук
Александр Степанович Попов
Библиографический указатель
Издание второе, переработанное и дополненное
Составила А.М. Лукомская
Под редакцией К.И. Шафрановского
Вступительная статья
члена-корреспондента АН СССР
Ш.А. Шатслена
Издательство АН СССР
Москва—Ленинград
1947

著者和书名常不易于分辨，兹举数例如后：（见例十四至十七）

例 十四

Т Р У Д Ы
Арктического научно-исследователь-
ского института Главного управ-
ления Северного морского пути
при Совете Министров СССР
Том 202

Морские Млекопитающие
Арктики

Составил
М.П. Виноградов
под редакцией
порф. Е.К. Суворова

ИЗДАТЕЛЬСТВО ГЛАВСЕВМОРПУТИ
Ленинград 1949 Москва

← 苏联部长会议直属
北海海路总管理局
北极科学探险研究
所汇报第二〇二卷

← 书名：北极海哺乳
动物

← 编者某某

← 校阅者某某教授

← 出版者：北海海路
总管理局出版社

例 十五

М О Л Ъ Е Р
М Е Щ А Н И Н
В О Д В О Р Я Н С Т В Е
Комедия
В 5-и Действиях
Государственное Издательство
“Искусство”
Москва—1953

例 十六

ИОСИФ ВИССАРИОНОВИЧ
С Т А Л И Н
Краткая биография
Второе издание
исправленное и дополненное
Составители:
Александров Г. Ф. , Галактионов М. Б. ,
Кружков В. С. , Митин М. Б. ,
Мочалов В. Д. , Поспелов П. Н.
Москва—1950

← 书名

← 题下项:副书名

例 十七

В. Ермилов
Антон Павлович
Чехов
(1860—1904)
Издание второе, переработанное
переплет и титул
Художника Евч. Бурчукера
Изд. ЦК ВЛКСМ
“Молодая гвардия”
1949

← 著者

} 书名

← 版次

} 绘画者

} 出版社之全名

← 出版年